«АКАДЕМИЧЕСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ (АННОТИРОВАНИЕ РЕФЕРИРОВАНИЕ, ПЕРЕВОД)»

На зачет выносятся следующие основные темы:

1. Теория языковой вариативности. Классификации функциональных стилей В. В. Виноградова.

2. Классификация функций языка Р. Якобсона и ее применение в исследовании языка.

3. Язык науки как семиологическая система и пути ее оптимизации.

4. Жанровые и регистровые разновидности научных текстов. Взаимодействие функций сообщения и воздействия в текстах различных специальностей: сопоставительный анализ.

5. Теория дискурса и стадии ее становления.

6. Реферирование и аннотирование научного текста. Предельные синтагматические последовательности.

7. Понятие «ключевых слов» и способы их выделения.

8. Лингвопрагматические особенности лексики, терминологии и построения научных текстов в составе дисциплин гуманитарного профиля..

9. Дисциплинарные культуры и структуры знания.

10. Лексическая стратификация научного текста.

11. Понятие «взаимной переводимости» лексических единиц и его использование при переводе.

12. Системные (лексические) и функциональные соответствия при переводе в соответствии с особенностями жанра академического дискурса;

13. Поиск и критерии выбора переводных эквивалентов в параллельном и сопоставимом корпусе языковых данных;

14. Научный язык в коммуникативном процессе. Метадиалект и идиолект.

15. Теория дискурса и корпусная лингвистика.